

■ Mardi 26 février / Otsailak 26 asteartea

19:00 - Répétition publique / Entsegu publikoa

Grand studio / Gare du Midi

Compagnie Olatz De Andrés, Bilbao & Compagnie Mizel Théret, Biarritz

Entrée libre sur réservation / Sarrera librea erreserbatuz

Tél . 05 59 24 67 19

20:00 - Ateliers / Lantegiak

Grand studio / Gare du Midi

Atelier de la compagnie Olatz De Andrés pour les membres du Laboratoire de recherches chorégraphiques sans frontières et la compagnie Traversée – Johanna Etcheverry

Olatz De Andrés konpainiaren lantegia Laboratoire de recherches chorégraphiques sans frontières taldeko kideentzat eta Traversée – Johanna Etcheverry konpainiarentzat.

■ Mercredi 27 février / Otsailak 27 asteazkena

18:00 - Ateliers / Lantegiak

Grand studio / Gare du Midi

Atelier de la compagnie Leire Ituarte pour l'Option Danse du Lycée Malraux, les élèves de Sandra Marty et l'INSA (Institut National des Sciences Appliquées) de Toulouse.

Leire Ituarte konpainiaren lantegia Malraux lizeoko Dantza-ikasleentzat, Sandra Marty-ren ikasleentzat eta Tolosako INSARENTZAT (Institut National des Sciences Appliquées).

■ Jeudi 28 février / Otsailak 28 osteguna

18:00 - Projection / Emanaldia

Biarritz / Médiathèque

Documentaire de Caroline de Otero et Catherine Guillaud sur la création de Mizel Théret « Oroitzen Naiz... Je me souviens... », qui réunit trois personnalités du Pays Basque : Philippe Oyhamburu, Jean Nesprias et Koldo Zabala.

Caroline de Otero-ren eta Catherine Guillaud-en dokumentala, Mizel Théreten « Oroitzen naiz... Je me souviens... » lanari buruzkoa eta Euskal Herriko hiru izen handiak biltzen dituena : Philippe Oyhamburu, Jean Nesprias eta Koldo Zabala.

Entrée libre sur réservation / Sarrera librea erreserbatuz

Tél . 05 59 24 67 19



Licence n° 2-1020149 et 3-1020150 - Réalisation : CTRL Communication - Crédit photos : Cie Olatz de Andrés © Jon Cazenave, Oroitzen naiz © Olivier Houeix



■ Regards croisés Begirada gurutzatuak

Danse contemporaine du Pays Basque / Euskal Herriko garaiko dantza

Biarritz

Du 26 au 28 février 2013

2013ko otsailak 26tik 28ra

Renseignements / Informazioa :

Malandain Ballet Biarritz

Tél. 05 59 24 67 19

Ce projet intitulé « Regards Croisés », qui réunit, à l'initiative de l'Institut Français de Bilbao, le Laboratoire de recherche chorégraphique sans frontières du Malandain Ballet Biarritz et la Fundición de Bilbao consiste en l'organisation de deux temps forts, l'un à Bilbao, l'autre à Biarritz, autour de l'échange de compagnies installées en Pays Basque Sud et Nord.

Spectacles / Ikusgarriak

Mercredi 27 février / Otsailak 27 asteazkena - 20:30
Biarritz / Colisée

Compagnie Olatz De Andrés - Privolva (3 interprètes)
Echange avec les artistes à l'issue de la représentation
Ikuskizunaren ondotik dantzariekin trukapenak

Olatz de Andrés a une écriture chorégraphique et spatiale minutieuse qui met en valeur ses danseurs. Basée sur l'imaginaire de la science-fiction philosophique, la pièce Privolva créé un espace parallèle où trois corps interdépendants et fonctionnels transitent entre l'individuel et le collectif.

Olatz de Andrések idazketa koreografiko eta espazial zehatza du, bere dantzariak baliotzen dituen. Zientzia-fikzio filosofikoaren imaginarioan oinarritua, Privolva obrak espazio paraleloa sortzen du, non hiru gorputz elkarren mendeko eta funtzional arlo indibidualaren eta kolektiboaren artean ibiltzen baitira.



Projet subventionné par le Département de la Culture du Gouvernement Basque. Co-produit par le festival BAD.
Résidences artistiques : L'Animal à L'esquena et la Fundición de Bilbao. Avec le soutien du Centre Culturel San Agustin.

Tarifs / Tarifak :

1 spectacle / 1 ikusgarri : 12 €

2 spectacles / 2 ikusgarri : 20 €

Tarif réduit 1 spectacle / **Prezio murriztua ikusgarri 1** : 10 € (demandeurs d'emploi, moins de 25 ans, Amis du Ballet, carte Synergies, carte Topopass)

« Begirada gurutzatuak » izeneko proiektu honek, Bilboko Institutu Frantsesaren ekimenez, Laboratoire de recherche chorégraphique sans frontières du Malandain, Ballet Biarritz eta La Fundición de Bilbao taldeak biltzen ditu. Bi aldi indartsu izango ditu, Bilbon bata eta Biarritzen bestea, Hego eta Ipar Euskal Herrian egoitza duten konpainien hartu-emanerako.

BALLET T  eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

Jeudi 28 février / Otsailak 28 osteguna - 20:30
Biarritz / Colisée

Compagnie Leire Ituarte - @leph (2 interprètes)
Echange avec les artistes à l'issue de la représentation
Ikuskizunaren ondotik dantzariekin trukapenak

Leire Ituarte propose une vision personnelle du mythe d'Aleph avec une écriture chorégraphique minimaliste qui trouve ses racines dans la danse hip hop. Un voyage virtuel et solitaire, une simulation d'individus, de rencontres, de réalités, de labyrinthes et de miroirs qui se dédoublent.

Leire Ituartek Aleph-en mitoaren ikuspegi pertsonala aurkezten du, jatorria hip hop dantzan duen idazketa koreografiko minimalista baten bitartez. Bidaia birtual eta bakartia; eta simulazioa: gizabanakoena, topaketena, errealtateena, labirintoena eta zabaltzen diren ispiluena.



Avec le soutien de la Fundición de Bilbao, le Département de la Culture du Gouvernement Basque, et le Museo Athletic Club.
Remerciements : U.P.V. (Université des Sciences sociales et de la Communication) Résidences artistiques à la Fundición de Bilbao.

Réservations / Erreserbak :
Office de Tourisme de Biarritz
Tél. 05 59 22 44 66 - www.biarritz.fr